

UNIVERSIDADE FEDERAL DO MARANHÃO
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, NATURAIS, SAÚDE E TECNOLOGIA CURSO
DE LICENCIATURA EM CIÊNCIAS NATURAIS - BIOLOGIA

PAULO EDILSON REIS ARAÚJO

**O ENSINO DE BIOLOGIA PARA ALUNOS SURDOS: ANÁLISE DAS
PERSPECTIVAS DOS INTÉRPRETES DE LIBRAS DE UMA ESCOLA DA CIDADE
DE PINHEIRO, MARANHÃO.**

Pinheiro

2021

PAULO EDILSON REIS ARAÚJO

**O ENSINO DE BIOLOGIA PARA ALUNOS SURDOS: ANÁLISE DAS
PERSPECTIVAS DOS INTÉRPRETES DE LIBRAS DE UMA ESCOLA
DA CIDADE DE PINHEIRO, MARANHÃO.**

Trabalho de Conclusão de Curso em formato de artigo apresentado ao curso de Licenciatura em Ciências-Biologia da Universidade Federal do Maranhão, para obtenção de grau em Licenciatura em Ciências Naturais-Biologia.

Orientadora: Prof.^a. Ma. Karla Jeane Coqueiro Bezerra Soares.

Pinheiro

2021

Ficha gerada por meio do SIGAA/Biblioteca com dados fornecidos pelo(a) autor(a).
Diretoria Integrada de Bibliotecas/UFMA

Araujo, Paulo Edilson Reis.
O ENSINO DE BIOLOGIA PARA ALUNOS SURDOS: ANÁLISE DAS
PERSPECTIVAS DOS INTÉRPRETES DE LIBRAS DE UMA ESCOLA DA
CIDADE DE PINHEIRO, MARANHÃO / Paulo Edilson Reis
Araujo.
- 2021.
35 f.
Orientador(a): Karla Jeane Coqueiro Bezerra Soares.
Curso de Ciências Naturais - Biologia, Universidade
Federal do Maranhão, Pinheiro, 2021.
1. Ensino de Biologia. 2. Inclusão escolar. 3.
Intérprete de Libras. I. Soares, Karla Jeane Coqueiro
Bezerra. II. Título.

PAULO EDILSON REIS ARAÚJO

**O ENSINO DE BIOLOGIA PARA ALUNOS SURDOS: ANÁLISE DAS
PERSPECTIVAS DOS INTÉRPRETES DE LIBRAS DE UMA ESCOLA DA
CIDADE DE PINHEIRO, MARANHÃO.**

Trabalho de Conclusão de Curso
em formato de artigo apresentado
ao curso de Licenciatura em
Ciências-Biologia da Universidade
Federal do Maranhão, para
obtenção de grau em Licenciatura
em Ciências Naturais-Biologia.

Orientadora: Prof.^a. Ma. Karla
Jeane Coqueiro
Bezerra Soares.

Aprovado em: ____/____/____.

BANCA EXAMINADORA

Prof.^a. Ma. Karla Jeane Coqueiro Bezerra Soares. (Orientadora)
Mestra em Ensino de Ciências e Matemática
Universidade Federal do Maranhão

**2º Prof.^a. Dra. Elisangela Sousa de
Araujo**
Doutora em Agronomia
Universidade Federal do Maranhão

3º Prof.^a. Esp. Bianca da Silva Feitosa
Especialista em Língua Brasileira de Sinais-
LIBRAS
Instituto Estadual de Educação Ciência e Tecnologia do Maranhão-IEMA

A meus tios Anália Reis e Enilson Reis (in memoriam)

AGRADECIMENTOS

Agradeço primeiramente a Deus, por me fazer forte nos momentos em que mais fraquejava e pensava em desistir, me dando energia e sabedoria para concluir este trabalho.

A minha mãe Alain Vieira Reis, que sempre acreditou em mim e me incentivou a continuar.

Agradeço a toda a minha família, que sempre me ajudaram direta e indiretamente, e que sempre estiveram torcendo por mim.

A todos os meus amigos que me acompanharam durante essa jornada de ensino superior, em especial Klyssia Pinheiro, Nataniele Ferraz, Cláudia Betanha, Patrícia Silva, Vitor Santiago, Lilia Cristina, Rafaela Diniz, Larissa Nunes, Emilly Cardoso e demais amigos que partilharam espontaneidade e alegria na troca de informações em demonstração de amizade.

Aos amigos da vida pela empatia, compreensão, palavras de incentivo e afastamentos temporários, em especial: Paulo César, Carlos Fidel, Morany Froes, Luanna Soares, Anne Froes, Guilherme Viegas, Aleli Siqueira, Leandro Nunes, Guilherme Diniz, Allan Pinheiro, Ivana Souza, Victor Freitas, Cleidson Costa e demais amigos, onde sempre houve apoio durante todo o curso e durante a efetivação deste trabalho.

Agradecer a todos os colegas de trabalho, pelos incentivos e tolerância durante essa longa jornada: Kayla Reis, Jeanne Lobato, Edileuza Amaral e aos demais.

A Prof^a Ma. Karla Jeane Coqueiro Bezerra Soares, orientadora pelo incentivo e presteza no auxílio de todo este trabalho, onde sempre veio a contribuir para minha formação e para efetivação deste trabalho de forma positiva.

A todos os docentes da Universidade Federal do Maranhão, onde vieram partilhar seus conhecimentos, de forma onde incansavelmente buscavam sempre ajudar.

“O conceito de educação inclusiva se afina com a ideia de uma sociedade capaz de incluir a todas as pessoas.”

Andrea Ramal

RESUMO

Com a implantação da inclusão no ambiente escolar o intérprete de Libras é essencial para mediar a comunicação e a interação no aprendizado dos alunos ministrado pelo professor regente do componente curricular. Dessa forma, o objetivo dessa pesquisa é analisar as perspectivas dos intérpretes educacionais em libras, sobre as particularidades e possibilidades do processo de interpretação nas aulas de Biologia. A pesquisa de abordagem qualitativa, teve como foco a investigação de uma realidade particular de uma escola de nível médio pública estadual da cidade de Pinheiro – MA. Foram realizadas entrevistas semiestruturadas com três intérpretes que participam das aulas de biologia. Os dados foram analisados à luz da análise de conteúdo e discutidos em torno das seguintes categorias: sinais e conceitos biológicos, diferença entre interpretar biologia e outros componentes curriculares, dificuldades e possibilidades na interpretação de biologia e relação professor- intérprete e a relação intérprete-aluno no processo de ensino-aprendizagem. Compreendemos no trabalho que a falta de termos técnicos ainda persiste nas áreas das ciências naturais, que leva os intérpretes a utilizarem de vários meios para interpretação, tornando o conteúdo o mais descritivo possível. Um dos pontos positivos na interpretação de Biologia para os alunos surdos está na possibilidade e conciliar oralidade a elementos visuais. Inclusive o caráter visual da biologia é também um principal motivo da diferença entre interpretar o componente curricular Biologia com relação aos demais. Observamos também que é imprescindível a parceria direta do professor regente e o intérprete de Libras, sobre a conscientização e respeito em relação ao espaço físico durante a mediação intérprete-aluno surdo, como no processo de planejamento do professor. Como possibilidades para uma melhor inclusão dos alunos surdos apontaram a necessidade de uma equipe multidisciplinar atuando com os alunos. Podemos citar a importância deste trabalho de modo a sensibilizar sobre o processo de interpretação no ensino de biologia tendo em conta suas particularidades e sensibilizar docentes e futuros docentes a maior colaboração em planejar, antecipar e dialogar com o intérprete.

Palavras-chave: Ensino de biologia. Intérprete de Libras. Inclusão escolar. Educação de surdos.

ABSTRACT

With the implementation of inclusion in the school environment, the Libras interpreter is essential to mediate communication and interaction in student learning taught by the teacher conducting the curricular component. Thus, the objective of this research is to analyze the perspectives of educational interpreters in pounds, about the particularities and possibilities of the interpretation process in Biology classes. The research with a qualitative approach, focused on the investigation of a particular reality of a state public high school in the city of Pinheiro – MA. Semi-structured interviews were conducted with three interpreters who participate in biology classes. The data were analyzed in the light of content analysis and discussed around the following categories: biological signs and concepts, difference between interpreting biology and other curricular components, difficulties and possibilities in the interpretation of biology and the teacher-interpreter relationship and the interpreter-student relationship in the teaching-learning process. We understand in the work that the lack of technical terms still persists in the areas of natural sciences, which leads interpreters to use various means for interpretation, making the content as descriptive as possible. One of the positive points in the interpretation of Biology for deaf students is the possibility and reconciling orality with visual elements. Even the visual character of biology is also a main reason for the difference between interpreting the curricular component Biology in relation to the others. We also observed that it is essential to have a direct partnership between the conducting teacher and the Libras interpreter on the awareness and respect in relation to the physical space during the deaf interpreter-student mediation, as in the teacher's planning process. As possibilities for a better inclusion of deaf students, they pointed out the need for a multidisciplinary team working with students. We can mention the importance of this work in order to raise awareness about the process of interpretation in the teaching of biology taking into account its particularities and raise awareness among teachers and future teachers about greater collaboration in planning, anticipating and dialoguing with the interpreter.

Keywords: Biology teaching. Libras interpreter. School inclusion. Deaf education.

SUMÁRIO

INTRODUÇÃO	12
A INCLUSÃO ESCOLAR E O INTEPRETE EDUCACIONAL DE LIBRAS	13
O ENSINO DE BIOLOGIA PARA ALUNOS SURDOS	15
METODOLOGIA	17
Análise dos dados	18
RESULTADOS E DISCUSSÃO	19
Os sinais e os conceitos biológicos	19
Diferença entre interpretar biologia e outros componentes curriculares	25
Desafios e possibilidades em interpretar temas de biologia	26
A relação Intérprete-Aluno e Intérprete- Professor	31
CONSIDERAÇÕES FINAIS	34
REFERÊNCIAS	35
APENDICES	40
ANEXO	41